

資料編

1. 調査団員・氏名

(1) 基本設計調査(平成 13 年 1 月 16 日～平成 13 年 2 月 19 日)

総括	山田 理	国際協力事業団 国際協力総合研修所 国際協力専門員
計画管理	渡辺 真樹子	国際協力事業団 無償資金協力部 業務第 1 課
業務主任/建築計画	林屋 昌太郎	(株)山下設計
教育計画/社会環境	田中 健紀	(株)山下設計
施設・設備計画	近藤 侑三	システム科学コンサルタンツ(株)
施設・設備計画	高橋 秀礼	(株)山下設計
施工計画/積算	鈴木 修	(株)山下設計
通訳	清田 しょう子	(株)山下設計

(2) 基本設計概要説明調査(平成 13 年 5 月 17 日～平成 13 年 5 月 31 日)

総括	山田 理	国際協力事業団 国際協力総合研修所 国際協力専門員
計画管理	朝熊 由美子	国際協力事業団 無償資金協力部 審査室
業務主任/建築計画	林屋 昌太郎	(株)山下設計
施設・設備計画	近藤 侑三	システム科学コンサルタンツ(株)
通訳	清田 しょう子	(株)山下設計

2. 調査行程

(1) 基本設計調査(平成 13 年 1 月 16 日～平成 13 年 2 月 19 日)

日順	月日	調査内容
1	1/16 (火)	<ul style="list-style-type: none"> 東京発、サトミゴ着
2	1/17 (水)	<ul style="list-style-type: none"> JICA 事務所打合せ、日本大使館・大統領府・教育省表敬
3	1/18 (木)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議(イセブショルホト説明) サイト調査(サトミゴ)
4	1/19 (金)	<ul style="list-style-type: none"> サイト調査(モンテプラ、サトミゴ) サイト調査(サトミゴ)
5	1/20 (土)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 サイト調査(サトミゴ)
6	1/21 (日)	<ul style="list-style-type: none"> 団内協議
7	1/22 (月)	<ul style="list-style-type: none"> サイト調査(サティアゴ) サイト調査(サトミゴ) 住民集会(同上) 施工計画・積算調査(同上)
8	1/23 (火)	<ul style="list-style-type: none"> サイト調査(プレトプラ) サイト調査(サトミゴ) 住民集会(同上) 施工計画・積算調査(同上)
9	1/24 (水)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議(ミツ内容)、世銀表敬 ミツ調印 サイト調査(サトミゴ) 住民集会(同上) 施工計画・積算調査(同上)
10	1/25 (木)	<ul style="list-style-type: none"> BID、EU と協議、大使館・JICA 事務所に報告 住民集会(サトミゴ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上)
11	1/26 (金)	<ul style="list-style-type: none"> サトミゴ 発(団長) 教育省協議 サイト調査(サトミゴ) 施工計画・積算調査(同上)
12	1/27 (土)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 サイト調査(サトミゴ) 施工計画・積算調査(同上)
13	1/28 (日)	<ul style="list-style-type: none"> 資料整理 移動(サトミゴ - サティアゴ)
14	1/29 (月)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 移動(サトミゴ - サティアゴ) サイト調査(サティアゴ) 施工計画・積算調査(同上)
15	1/30 (火)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(サティアゴ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上)
16	1/31 (水)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(プレトプラ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上)
17	2/1 (木)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(プレトプラ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上)

日順	月日	調査内容
18	2/2 (金)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(ﾌﾟｲﾙﾄﾞﾗﾀ)、移動(ﾌﾟｲﾙﾄﾞﾗﾀ-ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) サイト調査(ﾌﾟｲﾙﾄﾞﾗﾀ) 施工計画・積算調査(同上)
19	2/3 (土)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 サイト調査(ﾌﾟｲﾙﾄﾞﾗﾀ) 施工計画・積算調査(ﾌﾟｲﾙﾄﾞﾗﾀ)
20	2/4 (日)	<ul style="list-style-type: none"> 資料整理 移動(ﾌﾟｲﾙﾄﾞﾗﾀ-ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ)
21	2/5 (月)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) サイト調査(ﾓﾝﾌﾟﾗﾀ) 施工計画・積算調査(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ)
22	2/6 (火)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 JICA 事務所報告 住民集会(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上)
23	2/7 (水)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上) ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ 発(施設・設備計画)
24	2/8 (木)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上)
25	2/9 (金)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 住民集会(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) サイト調査(同上) 施工計画・積算調査(同上)
26	2/10 (土)	<ul style="list-style-type: none"> 資料整理 サイト調査(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) 施工計画・積算調査(同上)
27	2/11 (日)	<ul style="list-style-type: none"> 団内打合せ
28	2/12 (月)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 サイト調査(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ) 施工計画・積算調査(同上)
29	2/13 (火)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 資料整理 施工計画・積算調査(同上)
30	2/14 (水)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 資料整理 施工計画・積算調査(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ)
31	2/15 (木)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省協議 資料整理 施工計画・積算調査(ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ)
32	2/16 (金)	<ul style="list-style-type: none"> 教育省・JICA 事務所・大使館に報告
33	2/17 (土)	<ul style="list-style-type: none"> ｻｲﾄﾞﾐﾝｺﾞ 発
34	2/18 (日)	<ul style="list-style-type: none"> ニューヨーク発
35	2/19 (月)	<ul style="list-style-type: none"> 東京着

(2) 基本設計概要説明調査(平成 13 年 5 月 17 日～平成 13 年 5 月 31 日)

日順	月日	調査内容
1	5/17 (木)	• 東京発、サト・ミンゴ 着
2	5/18 (金)	• 日本大使館表敬、JICA 事務所打合せ • 教育省協議
3	5/19 (土)	• サイト調査(サト・ミンゴ)
4	5/20 (日)	• 団内打合せ
5	5/21 (月)	• 教育省協議
6	5/22 (火)	• 教育省協議 • サイト調査(サト・ミンゴ)
7	5/23 (水)	• ミッツ調印 • JICA 事務所、日本大使館に報告
8	5/24 (木)	• サト・ミンゴ 発(官団員) • 教育省協議 • 気象省調査 • サイト調査(サティアゴ)
9	5/25 (金)	• 教育省協議 • サイト調査(フ・ルト・ラ)
10	5/26 (土)	• 資料整理
11	5/27 (日)	• 資料整理
12	5/28 (月)	• 教育省協議、JICA 事務所、日本大使館に報告
13	5/29 (火)	• サト・ミンゴ 発
14	5/30 (水)	• ニューヨーク発
15	5/31 (木)	• 東京着

3. 関係者リスト

教育省(Secretaría de Estado de Educación)

Excma. Dra. Milagros Ortíz Bosch	Vice-Presidente, Secretaría de Estado de Educación
Lic. Rafael Espinal	Sub Secretario de Finanzas
Ing. Deligne Asención	Sub Secretario de Infraestructura
Licda. Clara Joa	Sub Secretaria de Planificación
Lic. Angel Hernández	Sub Secretario, Asuntos Técnicos Pedagógicos
Lic. Rocío Hernández Mella	Director General, Nivel Básico
Ing. Eduardo Pérez	Director de Edificaciones
Ing. Nelson Maloney	Asesor Técnico, Sub Secretaría de Infraestructura Escolar
Lic. Miguel Díaz	Director de Educación Media
Dr. Favio Ramón Monte de Oca	Participación Comunitaria
Lic. Julio César de los Santos	Participación Comunitaria
Lic. Miguel Cohn	Director General, Radio Educativa Dominicana
Ing. Franklin Colón R.	Edificaciones Escolares
Lic. Ezequiel Valdez	Enc. Departamento de Estadística
Lic. José Joaquín Santos	Técnico de Estadística
Lic. Luis G. Ogando	Técnico de Presupuesto
Licda. Milta Ladys Lora G.	Directora de la Dirección de Proyectos
Ing. Manuel Navarro	Supervisor Electrico
Arq. Francisco Javier Ramirez	Técnico Diseño Escolar
Dr. Rafael Acevedo López	Sub Director General de Servicios Generales y Apoyo Logístico
Sra. Rosilda Cruz Mirabal	Asistente de Protocolo
Arq. Regelio Batista	Arquitecto Depto. Diseño
Arq. Gustavo Ubrí	Director Depto. Diseño
Arq. Danilo del Villar	Tecnico Depto. de Diseño
Licda. Rosanna G. Rosó	Técnica, Dirección de Proyectos
Ing. Rosa Nidia Vicente	Especialista Infraestructura Física

教育省サンティアゴ地域事務所(Oficina Regional de Santiago de SEE)

Licda. Daisy E. Diaz	Sub Secretaria Regional
Lic. Romulo Espaillat	Director Distrital, 08-03
Lic. Mario Ant. Rosario	Director Distrital, 08-05
Licda. Rosa Margarita Jiménez	Director Distrital, 08-06
Lic. Santiago Portes	Supervisor Distrital, 08-04

農地庁(Instituto Agrario Dominicano)

Sr. Cristóbal Santos

Sección de Organización Campesina

Sr. Juan B. Duran

Enc. División de Organización

ドミニカ中央銀行(Banco Central de la República Dominicana)

Licda. Dilia M. Cruz de Sánchez

Sub Directora de Encuestas Económicas Depto.
Cuentas Nacionales y Estadísticas Económicas

大統領府(Secretariado Técnico de la Presidencia)

Lic. Julio Enrique Caminero

Sub Secretario

羽田 由紀子

開発計画専門家

在ドミニカ共和国日本国大使館(Embajada del Japón)

赤澤 正人

特命全権大使(基本設計調査時)

石川 輝行

領事/一等書記官

佐藤 宗一

参事官

田中 忠重

二等書記官

加藤 孝

二等書記官

国際協力事業団ドミニカ共和国事務所(Agencia de Cooperación Internacional del Japón en República Dominicana)

高橋 臣夫

所長

竹内 淳

次長

大場 美紀子

技協担当

小田 哲也

企画調査員(初等教育教員養成システム強化)

吉井 和弘

企画調査員

Licda. Doris Holguin

Coordinadora Dept. de Cooperación Técnica

4. 当該国の社会経済状況

	ドミニカ共和国
	Dominican Republic

一般指標				
政体	共和制	*1	首都	サントドミンゴ (Santo Domingo) *2
元首	大統領 / イボリト・メヒア	*1,3	主要都市名	サンティアゴ、ラロマナ *3
			雇用総数	3,549 千人 (1998 年) *6
独立年月日	1844年2月27日	*3,4	義務教育年数	10 年間 (年) *13
主要民族/部族名	混血73%、白人16%、黒人11%	*1,3	初等教育就学率	93.9 % (1997 年) *6
主要言語	スペイン語	*1,3	中等教育就学率	53.9 % (1997 年) *6
宗教	カトリック	*1,3	成人非識字率	16.2 % (2000 年) *13
国連加盟年	1945年10月24日	*12	人口密度	170.61 人/km2 (1998 年) *6
世銀加盟年	1945年12月28日	*7	人口増加率	2.1 % (1980 年) *6
IMF加盟年	1945年12月28日	*7	平均寿命	平均 70.90 男 69.20 女 73.30 *10
国土面積	48.44 千km2	*1,6	5歳児未満死亡率	47/1000 (1998 年) *6
総人口	8,254 千人 (1998 年)	*6	カロリー供給量	2,288.0 cal/日/人 (1997 年) *10

経済指標				
通貨単位	ペソ (Peso)	*3	貿易量	(1998 年)
為替レート	1 US \$ = 15.85 (2001 年 6月)	*8	商品輸出	4,980.5 百万ドル *15
会計年度	Dec. 31	*6	商品輸入	-7,597.3 百万ドル *15
国家予算	(1997 年)		輸入カバー率	0.6 (月) (1998 年) *14
歳入総額	36,676.8 百万ペソ	*9	主要輸出品目	フェロニッケル、砂糖、コーヒー、カカ *1
歳出総額	35,864.3 百万ペソ	*9	主要輸入品目	燃料(石油・石炭)、小麦粉、食料品 *1
総合収支	9.8 百万ドル (1998 年)	*15	日本への輸出	17 百万ドル (1999 年) *16
ODA受取額	120.4 百万ドル (1998 年)	*18	日本からの輸入	362 百万ドル (1999 年) *16
国内総生産(GDP)	15,852.55 百万ドル (1998 年)	*6		
一人当たりGNP	1,770.0 ドル (1998 年)	*6	粗外貨準備額	507.1 百万ドル (1998 年) *6
GDP産業別構成	農業 11.6 % (1998 年)	*6	対外債務残高	4,451.2 百万ドル (1998 年) *6
	鉱工業 32.8 % (1998 年)	*6	対外債務返済率(DSR)	4.2 % (1998 年) *6
	サービス業 55.6 % (1998 年)	*6	インフレ率	9.6 % *6
産業別雇用	農業 男 % 女 % (1992 年)	*6	(消費者価格物価上昇率)	(1990-98 年)
	鉱工業 % % (1992 年)	*6		
	サービス業 % % (1992 年)	*6	国家開発計画	
実質GDP成長率	5.5 % (1990 年)	*6		*11

気象 (1961年～1990年平均) 観測地：サントドミンゴ (北緯18度26分、西経69度53分、標高14m) *4,5													
月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	平均/計
降水量	60.1	61.3	55.5	69.7	162.0	130.9	149.0	196.4	179.0	173.7	91.7	76.7	1406.0 mm
平均気温	24.5	24.5	25.0	25.8	26.3	26.9	27.1	27.1	27.1	26.6	26.0	25.1	26.0 °C

- *1 各国概況 (外務省)
 - *2 世界の国々一覧表 (外務省)
 - *3 世界年鑑2000 (共同通信社)
 - *4 最新世界各国要覧10訂版 (東京書籍)
 - *5 理科年表2000 (国立天文台編)
 - *6 World Development Indicators2000
 - *7 The World Bank Public Information Center, International Financial Statistics Yearbook 1998
 - *8 Universal Currency Converter
 - *9 Government Finances Statistics Yearbook1999 (IMF)
 - *10 Human Development Report2000(UNDP)
 - *11 Country Profile(EIU),外務省資料等
 - *12 United Nations Member States
 - *13 Statistical Yearbook 1999(UNESCO)
 - *14 Global Development Finance2000(WB)
 - *15 International Finances Statistics 2000(IMF)
 - *16 世界各国経済情報ファイル2000(日本貿易振興会)
- 注：商品輸入については複式簿記の計上方式を採用しているため
支払い額はマイナス表記になる

	ドミニカ共和国
	Dominican Republic

我が国におけるODAの実績		(資金協力は約束額ベース、単位：億円) *17				
項目	暦年	1995	1996	1997	1998	1999
技術協力		11.72	10.47	10.16	11.30	
無償資金協力		17.06	15.46	10.44	38.48	
有償資金協力		0.00	0.00	0.00	0.00	
総額		28.78	25.93	20.60	49.78	

当該国に対する我が国ODAの実績		(支出純額、単位：百万ドル) *17				
項目	暦年	1995	1996	1997	1998	1999
技術協力		12.95	9.93	8.63	8.35	
無償資金協力		15.31	14.00	13.70	10.63	
有償資金協力		28.35	-3.89	-4.99	-0.71	
総額		56.61	20.04	17.34	18.27	

OECD 諸国の経済協力実績		(支出純額、単位：百万ドル) *18				
	贈与 (1) (無償資金協力・ 技術協力)	有償資金協力 (2)	政府開発援助 (ODA) (1)+(2)=(3)	その他政府資金 及び民間資金(4)	経済協力総額 (3)+(4)	
二国間援助 (主要供与国)	66.7	-6.3	60.4	134.9	195.3	
1. Spain	16.3	10.0	26.3	19.7	46.0	
2. Japan	19.0	-0.7	18.3	-3.8	14.5	
3. Germany	9.8	-1.3	8.5	52.6	61.1	
4. France	2.1	1.1	3.2	10.5	13.7	
多国間援助 (主要援助機関)	38.6	21.4	60.0	14.4	74.4	
1. EC			37.9	2.2	40.1	
2. IDB			10.9	13.9	24.8	
その他						
合計	105.2	15.2	120.4	149.3	269.7	

援助受入窓口機関	*19
技術協力：大統領府技術庁 (STP)	
無償：大統領府技術庁 (STP)	
協力隊：大統領府技術庁 (STP)	

*17 我が国の政府開発援助1999(国際協力推進協会)

*18 International Development Statistics (CD-ROM) 2000 OECD

*19 JICA資料

MINUTA DE DISCUSIONES

ESTUDIO DE DISEÑO BÁSICO SOBRE EL PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN
DE ESCUELAS DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA ZONA URBANO-MARGINAL
EN LA REPÚBLICA DOMINICANA

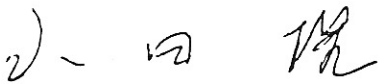
En respuesta a la solicitud formulada por el Gobierno de la República Dominicana, el Gobierno del Japón decidió realizar el Estudio de Diseño Básico sobre el Proyecto de Construcción de Escuelas de Educación Básica de la Zona Urbano-Marginal (que en adelante se denominará el "Proyecto") y encargó dicho estudio a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (que en adelante se denominará "JICA").

JICA envió a la República Dominicana una Misión de Estudio de Diseño Básico (que en adelante se denominará la "Misión"), encabezada por el Arq. Osamu Yamada, Asesor Técnico Superior, de JICA, y la Misión está programada permanecer desde el 16 de enero hasta el 17 de febrero de 2001.

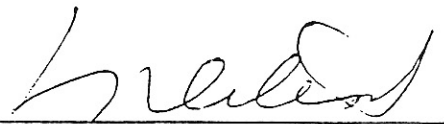
La Misión sostuvo una serie de discusiones con las autoridades pertinentes del Gobierno de la República Dominicana y realizó los estudios en los sitios del Proyecto.

A través de las discusiones y el estudio de campo, ambas partes han confirmado los puntos fundamentales descritos en las hojas adjuntas. La Misión continuará con sus estudios y finalmente elaborará el informe del Estudio de Diseño Básico.

Santo Domingo, 24 de enero de 2001



Arq. Osamu Yamada
Jefe de la Misión de
Estudio de Diseño Básico
Agencia de Cooperación Internacional
del Japón



Dra. Milagros Ortiz Bosch
Vice-Presidente
Encargada de Secretaría de
Estado de Educación
República Dominicana



Lic. Rafael Calderón
Secretario Técnico de la Presidencia
República Dominicana

APENDICE

1. Objetivo del Proyecto

El Proyecto tiene como objetivo mejorar las condiciones del ambiente educativo en las zonas de bajo nivel de ingreso de la zona urbano-marginal y ampliar la cobertura escolar por medio de la construcción de las instalaciones para la educación básica y la dotación del equipo básico para contribuir a mejorar la calidad de la educación.

2. Areas del Proyecto

Las áreas del Proyecto son Santo Domingo D.N. y las Provincias de Santiago, Puerto Plata y Monte Plata. Se indican los detalles en el ANEXO-1.

3. Organismo Responsable y Ejecutor

El Organismo Responsable y Ejecutor es la Secretaría de Estado de Educación (SEE) a través de la Subsecretaría de Infraestructura Escolar y la Dirección General de Edificaciones Escolares. Se muestra su organigrama en el ANEXO-2.

4. Ítems solicitados por la SEE

A través de las discusiones, se ha solicitado finalmente los ítems indicados en el ANEXO-3 y el ANEXO-4 por la parte de la República Dominicana. No obstante, ambas partes, de mutuo acuerdo, decidieron que los sitios de acción del Proyecto serán seleccionados en conformidad con los criterios de selección indicados en el ANEXO-5, y que los componentes finales del Proyecto tales como el número de aulas, los componentes de las instalaciones y otros, serán determinados por la parte Japonesa después del estudio y análisis a llevarse al cabo en el Japón posteriores al Estudio en sitios.

5. Sistema de Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón

5-1. La parte de la República Dominicana comprendió el Sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón explicado por la Misión del Estudio, descrito en el ANEXO-6.

5-2. La parte de la República Dominicana tomará las medidas necesarias descritas en el ANEXO-7 con el fin de agilizar la buena implementación del Proyecto, a condición de que la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón sea extendida al Proyecto.

6. Programa a desarrollar

6-1. Los consultores continuarán con sus estudios en la República Dominicana hasta el 17 de febrero de 2001.

6-2. JICA preparará el borrador del Diseño Básico en español y enviará una Misión a la República Dominicana por el mes de mayo de 2001 con el fin de explicar su contenido.

6-3. En caso de que el contenido del Diseño sea aceptado en su lineamiento básico por la SEE, JICA completará el Informe Final y lo enviará a la SEE a finales del mes de agosto de 2001.

7. Otros puntos pertinentes

7-1. La parte de la República Dominicana se comprometió a entregar a la parte Japonesa las copias del acto de donación o propiedad de la SEE de todos los sitios solicitados para el Proyecto antes del 16 de febrero de 2001 inclusive, fecha de la terminación del estudio de la Misión en la República Dominicana. Ambas partes acordaron y confirmaron que aquellos sitios cuyas copias del acto de donación o propiedad de la SEE de los permisos legales para el uso de terrenos no sean entregadas antes de la fecha arriba indicada serán excluidos de la lista de los sitios solicitados del Proyecto.

7-2. Ambas partes acordaron y confirmaron que las instalaciones para la educación media serán excluidas del Proyecto ya que el objetivo del Proyecto es para la educación básica.

7-3. Con respecto a la educación inicial, la parte de la República Dominicana manifestó especial interés para que se incluya un módulo independiente para la educación inicial en el listado del Proyecto debido a que la educación inicial es obligatoria, y la parte Japonesa se comprometió a tomarlo en consideración.

7-4. La parte de la República Dominicana se comprometió proveer de aulas provisionales para los sitios en que serán renovadas las instalaciones existentes, de forma tal que no obliguen a suspender los servicios educativos a los niños.

7-5. La parte de la República Dominicana se comprometió que la SEE asegurará el presupuesto, el personal docente y administrativo necesarios para una administración y mantenimiento adecuado y efectivo de las instalaciones construidas y equipos adquiridos por medio del Proyecto.

7-6. La parte de la República Dominicana se comprometió a eximir a los nacionales japoneses y a las personas jurídicas japonesas que se dedican al Proyecto de todos los cargos aduaneros, impuestos internos así como ITBIS y otros gravámenes fiscales así como el pago al CODIA, pagables en la República Dominicana relacionados al suministro de productos y los servicios bajo los contratos verificados.